

MODULO ANTIFURTO

ELETTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT FOR CARAVANING AND BOATING

ISTRUZIONI D'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG
USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'EMPLOI



ITALIANO

DESCRIZIONE.....4
IN CASO DI ALLARME.....4
TELECOMANDO.....5
 Memorizzazione telecomando.....5

I

ENGLISH

DESCRIPTION.....6
IN THE CASE OF AN ALARM.....6
REMOTE CONTROL.....7
 Remote control memorisation.....7

GB

DEUTSCH

BESCHREIBUNG.....8
BEI ALARM.....8
FERNBEDIENUNG.....9
 Einspeicherung der fernbedienung.....9

D

FRANÇAIS

DESCRIPTION.....10
EN CAS D'ALARME.....10
TÉLÉCOMMANDE.....11
 Mémorisation de la télécommande.....11

F

DESCRIZIONE

Il modulo antifurto gestisce il controllo perimetrale tramite contatti sulle aperture (gavoni e porte) e il controllo interno tramite sensori volumetrici.

All'attivazione dell'antifurto, il sistema fa una rapida scansione di tutti gli ingressi per verificare che non vi siano situazioni di allarme o anomalie (es: un gavone aperto), ad eccezione dei sensori volumetrici. In caso di mancata attivazione, il sistema lo segnala con 5 lampeggi degli indicatori di direzione.

In assenza di anomalie il sistema va in stand-by per circa 60 secondi (led cruscotto lampeggiante), in questo periodo le eventuali situazioni di allarme/anomalie non vengono considerate, trascorsi i 60 secondi l'antifurto si inserisce (led cruscotto con luce fissa).

IN CASO DI ALLARME...

In caso di allarme il sistema lo segnala mediante segnalazione acustiche e luminose.

Gli indicatori di direzione emettono un lampeggio di un secondo ogni due secondi per un massimo di 30 secondi.

Si possono avere un massimo di 10 allarmi che si resettano al disinserimento dell'antifurto.

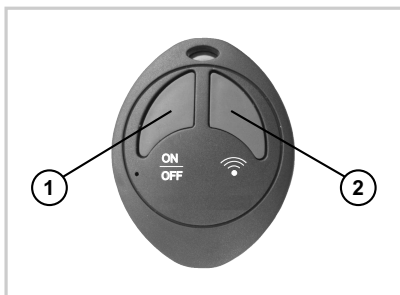
Le trombe emettono un suono intermittente di un secondo ogni due secondi per un massimo di 30 secondi.

Si possono avere un massimo di 10 allarmi che si resettano al disinserimento dell'antifurto.

Per spegnere l'antifurto in caso di allarme basta premere uno qualsiasi dei due tasti presenti sul telecomando.

Cinque brevi lampeggi e cinque suoni brevi indicheranno, al disinserimento dell'antifurto, un avvenuto allarme.

TELECOMANDO



- 1- Attivazione/disattivazione completa dell'antifurto.
- 2- Disattivazione/reinserimento sensori volumetrici (solo con sistema antifurto completamente inserito).

Funzione	Operazione	Segnalazione
- Inserimento totale del sistema antifurto (contatti perimetrali + sensori volumetrici).	- Pressione lunga del tasto rif 1.	- Lampeggio breve degli indicatori di direzione e suono breve del buzzer.
- Disinserimento totale del sistema antifurto (contatti perimetrali + sensori volumetrici).	- Pressione breve del tasto rif 1.	- Due lampeggi brevi degli indicatori di direzione e due suoni brevi del buzzer.
- Disinserimento sensori volumetrici (solo con sistema antifurto inserito).	- Pressione breve del tasto rif 2.	- Lampeggio lungo degli indicatori di direzione e suono lungo del buzzer.
- Reinserimento sensori volumetrici (solo con sistema antifurto inserito).	- Pressione breve del tasto rif 2.	- Lampeggio breve degli indicatori di direzione e suono breve del buzzer.

Se la portata del proprio telecomando dovesse diminuire, è necessario procedere con la sostituzione della batteria presente nel telecomando nel seguente modo:

- Far leva all'interno della fessura in prossimità dell'aggancio per portachiavi e aprire il telecomando.
- Togliere la vecchia batteria e sostituirla con una nuova di identica tipologia (3V CR2032 9mA).
- Chiudere il telecomando facendo attenzione a non danneggiare i fermi in plastica interni.

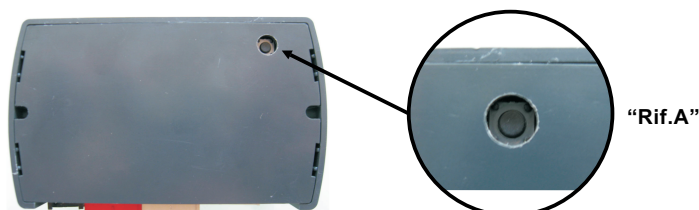
MEMORIZZAZIONE TELECOMANDO

Questa operazione deve essere effettuata dopo che il sistema è stato installato sul veicolo.

Al dispositivo è possibile abbinare fino ad un massimo di 6 telecomandi.

Per memorizzare il telecomando procedere come descritto di seguito :

- pressione breve del pulsante "rif.A" posto sul retro della schedina del modulo antifurto .
- immediatamente dopo pressione lunga di uno qualsiasi dei due tasti del telecomando.
- per avere la certezza dell'avvenuta acquisizione del telecomando provare ad inserire e disinserire l'antifurto.
- in caso di esito negativo ripetere le operazioni.



DESCRIPTION

The burglar alarm manages the perimeter control using contacts on openings (storage and doors) and the internal control using volumetric sensors.

When the burglar alarm is switched on, the system quickly scans all the entrances to check for alarm situations and anomalies (such as an open storage door), with the exception of the volumetric sensors. If activation fails, the system signals this by flashing the turn signal lights five times.

In the absence of anomalies the system switches to stand-by for approximately 60 seconds (dashboard led flashes), and in this period any alarms/anomalies are ignored; after another 60 seconds the burglar alarm system turns on (dashboard led permanently on).

IN THE CASE OF AN ALARM...

When an alarm appears the system signals this both acoustically and by flashing lights.

The turn signals light for one second every two seconds, for maximum 30 seconds.

There can be up to 10 alarms, which reset when the burglar alarm is switched off.

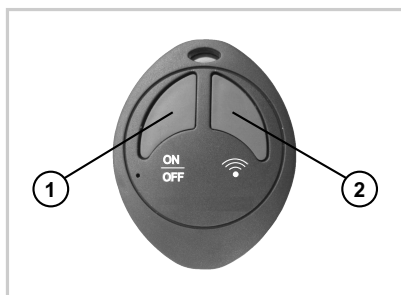
The horns blow intermittently for one second every two seconds, for maximum 30 seconds.

There can be up to 10 alarms, which reset when the burglar alarm is switched off.

To turn off the burglar alarm system after an alarm, press one of the two buttons on the remote control.

Five short flashes and five short beeps will indicate, when the burglar alarm is switched off, that there has been an alarm.

REMOTE CONTROL



- 1- Complete switch On/Off of the burglar alarm system.
- 2- Switch Off/On of the volumetric sensors (only with the alarm system completely turned on).

Function	Operation	Signal
- Complete alarm system switch-on (perimeter contacts + volumetric sensors).	- Long press on button ref 1.	- A short turn signal flash plus a short beep of the buzzer.
- Complete alarm system switch-off (perimeter contacts + volumetric sensors).	- Short press on button ref 1.	- Two short turn signal flashes plus two short beeps of the buzzer.
- Volumetric sensor switch-off (only with alarm system ON).	- Short press on button ref 2.	- A long turn signal flash and a long beep of the buzzer.
- Volumetric sensor switch-on (only with alarm system ON).	- Short press on button ref 2.	- A short turn signal flash plus a short beep of the buzzer.

If the range of your remote control decreases, you can replace the battery in the remote as follows:

- open the remote control by levering off the cover, using the slot near the key holder carrier eye;
- remove the old battery and put in a new one of the same type (3V CR2032 9mA).
- close the remote control being careful not to damage the plastic hooks inside.

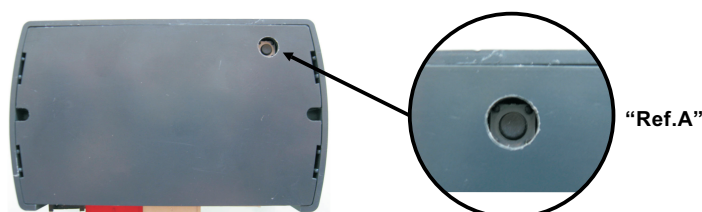
REMOTE CONTROL MEMORISATION

Memorisation must be done after the system has been installed on the vehicle.

The alarm system can be linked to max 6 remote controls.

To memorise the remote control, act as follows:

- short pressure on the button "ref.A" at the rear of the burglar alarm system card;
- immediately after, long pressure on either of the two buttons on the remote control;
- to be certain the remote control has linked to the alarm system, turn the system On and Off using the remote;
- if switch-on and switch-off fail, repeat the operations.



BESCHREIBUNG

Die Diebstahlsicherung verwaltet die Perimeterüberwachung durch Kontakte an den Öffnungen (Kofferraum und Türen) sowie die Innenraumüberwachung durch Volumensensoren.

Beim Aktivieren der Diebstahlsicherung erfolgt ein rasches Scanning aller Eingänge, um sicherzustellen, dass keine Alarmer oder Störungen vorliegen (z. B. Kofferraum offen). Ausgenommen sind die Volumensensoren. Das System signalisiert die nicht erfolgte Aktivierung mit 5 Blinksignalen der Blinker. Wenn keine Störungen vorliegen, schaltet das System für zirka 60 Sekunden in den Standby-Modus um (LED am Armaturenbrett blinkt). In diesem Zeitraum werden die eventuellen Alarmer/Störungen nicht berücksichtigt. Nach Ablauf dieser 60 Sekunden wird die Diebstahlsicherung aktiviert (die LED am Armaturenbrett leuchtet mit Dauerlicht).

BEI ALARM ...

Ein Alarm wird mit Ton- und Leuchtsignalen gemeldet.

Für maximal 30 Sekunden blinken die Blinker alle zwei Sekunden für eine Sekunde.

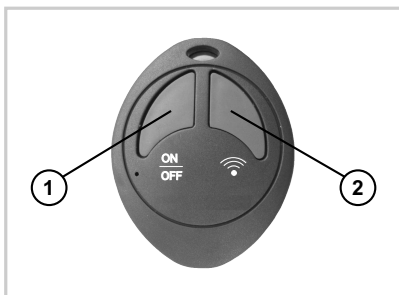
Möglich sind maximal 10 Alarmer, die beim Deaktivieren der Diebstahlsicherung rückgesetzt werden.

Für maximal 30 Sekunden ertönt alle zwei Sekunden ein intermittierendes Hupsignal mit einer Dauer von einer Sekunde.

Möglich sind maximal 10 Alarmer, die beim Deaktivieren der Diebstahlsicherung rückgesetzt werden.

Zum Deaktivieren der Diebstahlsicherung bei Alarm einfach eine der beiden Tasten an der Fernbedienung Drücken.

Beim Deaktivieren der Diebstahlsicherung weisen fünf kurze Blinksignale und fünf kurze Tonsignale auf einen eingetretenen Alarm hin.



- 1 – Komplettes Aktivieren/Deaktivieren der Diebstahlsicherung
 2 – Abschalten/Einschalten der Volumensensoren (nur bei komplett aktivierter Diebstahlsicherungssystem)

Funktion	Vorgang	Signal
- Komplette Aktivierung der Diebstahlsicherung (Perimeterkontakte + Volumensensoren)	- Langes Drücken der Taste 1	- Ein kurzes Blinksignal der Blinker und ein kurzes Tonsignal des Summers
- Komplette Deaktivierung der Diebstahlsicherung (Perimeterkontakte + Volumensensoren)	- Kurzes Drücken der Taste 1	- Zwei kurze Blinksignale der Blinker und zwei kurze Tonsignale des Summers
- Abschalten der Volumensensoren (nur bei aktivierter Diebstahlsicherung)	- Kurzes Drücken der Taste 2	- Ein langes Blinksignal der Blinker und ein langes Tonsignal des Summers
- Wiedereinschalten der Volumensensoren (nur bei aktivierter Diebstahlsicherung)	- Kurzes Drücken der Taste 2	- Ein kurzes Blinksignal der Blinker und ein kurzes Tonsignal des Summers

Wenn die Reichweite der Fernbedienung abnimmt, muss die Batterie ausgewechselt werden. Hierzu wie folgt vorgehen:

- Die Fernbedienung mithilfe einer Hebelwirkung im Schlitz bei der Schlüsselanhänger-Öse öffnen.
- Die alte Batterie herausnehmen und durch eine derselben Art ersetzen (3 V CR2032 9 mA).
- Die Fernbedienung wieder verschließen und darauf achten, dass die internen Kunststoffteile nicht beschädigt werden.

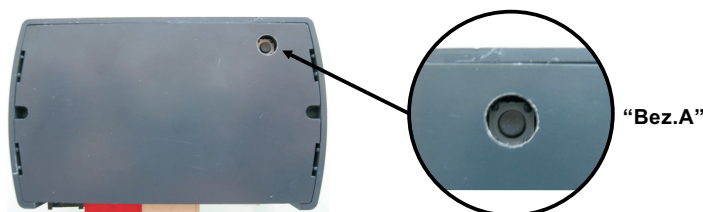
EINSPEICHERUNG DER FERNBEDIENUNG

Die Einspeicherung der Fernbedienung muss erfolgen, nachdem das System auf dem Fahrzeug installiert worden ist.

Der Vorrichtung können maximal 6 Fernbedienungen zugeordnet werden.

Zum Einspeichern der Fernbedienung:

- Die Taste "Bez.A" auf der Rückseite der Diebstahlsicherungsplatine kurz drücken.
- Sofort danach eine der beiden Tasten der Fernbedienung lang drücken.
- Um sicherzustellen, dass die Fernbedienung eingespeichert ist, die Diebstahlsicherung aktivieren und wieder deaktivieren.
- Sollte dieser Vorgang nicht erfolgreich verlaufen, die einzelnen Schritte wiederholen.



DESCRIPTION

Le module anti-vol gère le contrôle du périmètre à l'aide de contacts sur les ouvertures (coffres et portes), ainsi que le contrôle à l'intérieur à l'aide de capteurs volumétriques.

Au moment de l'activation de l'anti-vol, le système fait une scansion rapide de toutes les entrées pour s'assurer qu'il n'y ait pas de situations d'alarme ou des anomalies (par ex.: un coffre ouvert), sauf les capteurs volumétriques. En cas de non activation, le système le signale par 5 clignotements des indicateurs de direction.

En l'absence d'anomalies, le système se met en attente pendant 60 secondes environ (la diode électroluminescente du tableau de bord clignote); pendant ce temps-là, les situations éventuelles d'alarme/anomalie ne sont pas considérées et au bout de 60 secondes l'antivol se branche (la diode électroluminescente du tableau de bord devient fixe).

EN CAS D'ALARME...

En cas d'alarme, le système le signale par un signal acoustique et lumineux.

Les indicateurs de direction émettent un clignotement d'une seconde toutes les deux secondes pendant un maximum de 30 secondes.

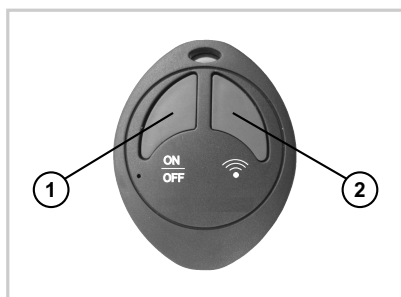
Il peut y avoir un maximum de 10 alarmes qui se remettent à zéro au moment du débranchement de l'anti-vol.

Le klaxon émet un son intermittent d'une seconde toutes les deux secondes pendant un maximum de 30 secondes.

Il peut y avoir un maximum de 10 alarmes qui se remettent à zéro au moment du débranchement de l'anti-vol.

Pour éteindre l'anti-vol en cas d'alarme, il suffit d'appuyer sur l'une des deux touches de la télécommande.

Cinq clignotements rapides et cinq sons rapides indiqueront qu'une alarme a eu lieu, au moment du débranchement de l'anti-vol.



- 1 - Activation/désactivation complète de l'anti-vol.
- 2 - Désactivation/re-branchement des capteurs volumétriques (seulement avec système anti-vol complètement branché).

Fonction	Opération	Communication
- Branchement total du système anti-vol (contacts périmétriques + capteurs volumétriques).	- Pression longue de la touche réf 1.	- Clignotement rapide des indicateurs de direction et son rapide de l'avertisseur sonore.
- Débranchement total du système anti-vol (contacts périmétriques + capteurs volumétriques).	- Pression rapide sur la touche réf 1.	- Deux clignotements rapides des indicateurs de direction et deux sons rapides de l'avertisseur sonore.
- Débranchement capteurs volumétriques (seulement avec système anti-vol branché).	- Pression rapide sur la touche réf 2.	- Clignotement prolongé des indicateurs de direction et son prolongé de l'avertisseur sonore.
- Re-branchement capteurs volumétriques (seulement avec système anti-vol branché).	- Pression rapide sur la touche réf 2.	- Clignotement rapide des indicateurs de direction et son rapide de l'avertisseur sonore.

Si la portée de votre télécommande diminue, il faut remplacer la batterie de la télécommande comme suit:

- faire levier à l'intérieur de la fente à côté de l'accrochage pour le porte-clefs et ouvrir la télécommande ;
- enlever la vieille batterie et la remplacer par une autre identique (3V CR2032 9mA) ;
- fermer la télécommande en faisant attention à ne pas endommager les butées en plastique à l'intérieur.

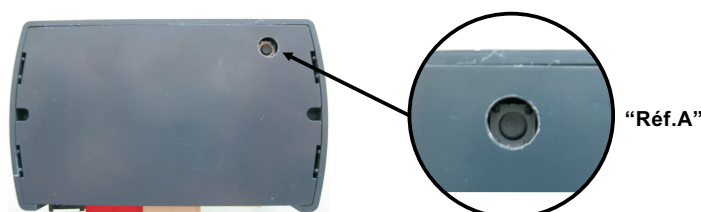
MÉMORISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE

Cette opération doit être effectuée dès que le système a été installé sur le véhicule.

Il est possible d'associer jusqu'à un maximum de 6 télécommandes au dispositif.

Pour mémoriser la télécommande il faut procéder de la façon suivante:

- appuyer brièvement sur la touche "réf A" à l'arrière de la carte du module anti-vol.
- tout de suite après, appuyer longuement sur l'une des deux touches de la télécommande.
- pour avoir la certitude de l'acquisition de la télécommande, il faut essayer de brancher et de débrancher l'anti-vol.
- en cas de résultat négatif, répéter les opérations.



- ♦ *I dati riportati nei fogli di istruzioni possono subire modifiche senza preavviso alcuno, questo è dovuto alle continue migliorie tecniche. I disegni e i testi riprodotti sono proprietà della CBE. E' vietata la riproduzione integrale o parziale e la comunicazione a terzi senza l'autorizzazione scritta.*
- ♦ *Technical data on instructions sheets can be modified without notice, because technical improvements are continually made. Design and texts are CBE property. Integral or partial reproductions are not admitted as well as communications to third parties without written permission.*
- ♦ *Die in den Gebrauchsanweisungen geführten Daten können ohne Vorankündigung geändert werden, in Zusammenhang mit den technischen Verbesserungen. Die veröffentlichten Abbildungen und Texte sind Eigentum der Fa. CBE. Jegliche Art von Vervielfältigung, komplett oder teilweise, ist ohne schriftliche Genehmigung untersagt.*
- ♦ *Les données reportées dans les pages des instructions peuvent subir des modifications sans aucun préavis ,ceci en vue des continuelles améliorations techniques. Les dessins et les textes reproduits sont de propriété de la CBE. La reproduction totale ou partielle et la communication à tiers, sans autorisation écrite sont interdites.*



CBE S.r.l.

Via Vienna, 4 - z.i. Spini (settore D)
38121 Trento - Italy
Tel. +39 0461 991598 - Fax +39 0461 960009
www.cbe.it - E-mail: cbe@cbe.it

